Language consultations: electronic database

http://www.valodaskonsultacijas.lv/en/questions/1088

Question

Vai latviešu literārajā valodā drīkst teikt: ***dziesmu top 10***?

Answer

Literārajā valodā iespējams teikt: ***10 dziesmu izlase***.

Vārds *top* angļu valodā tiek lietots ar nozīmi ‘virsotne’, ‘augstākā pakāpe’. Latviešu sarunvalodā no šī vārda aizgūts vārds *tops* – ‘populārāko izdevumu, dziesmu u. tml. saraksts’, tātad sarunvalodā varētu teikt *10 dziesmu tops*, savukārt literārajā valodā tas saucams ***10 dziesmu izlase***.

Sources

Tēzaurs: tops

Logina, S., Pēča, K., Pūtele, I., Zilgalve, E. Valodas konsultācijas. *Valodas prakse: vērojumi un ieteikumi*. Populārzinātnisku rakstu krājums. Nr. 19. Atb. red. V. Šaudiņa. Rīga : Latviešu valodas aģentūra, 2024, 212. lpp.

© Latviešu valodas aģentūra, 2017